Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | lub na osnowie, lub na wątku\* z lnu czy z wełny, albo na skórze, albo na jakimkolwiek wyrobie skórzanym,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | na dzianinie lub na tkaninie, wełnianej albo lnianej, na skórze lub na jakimkowiek wyrobie skórzanym, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy to na osnowie, czy na wątku z lnu lub wełny, czy też na skórze, czy na jakimkolwiek wyrobie skórzanym; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albo na osnowie, albo na wątku ze lnu albo z wełny, albo na skórze, albo na jakiejkolwiek rzeczy skórzanej; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | na osnowie abo na wątku, abo więc skóra, abo cokolwiek z skóry uczyniono, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | czy to na wątku, czy na osnowie lnu albo wełny, czy też na skórze lub na jakimś przedmiocie skórzanym, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lub na osnowie tkaniny, lub na wątku z lnu czy z wełny, albo na skórze czy na jakimś wyrobie skórzanym, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | na wątku czy na osnowie lnu albo wełny, na skórze czy na jakimś przedmiocie ze skóry |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | czy to na wątku, czy to na osnowie tkaniny z lnu lub wełny, albo też na jakimkolwiek wyrobie skórzanym, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | na wątku czy na osnowie lnu albo wełny, na skórze lub na jakimś przedmiocie ze skóry - |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | albo na osnowie, albo na wątku lnianym czy wełnianym, albo na skórze, albo na czymkolwiek zrobionym ze skóry |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | чи в прямовистій, чи в поземній нитці, чи в лняних чи в вовняних, чи в скірі, чи в будь чому з скіри, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | czy to na osnowie, czy na wątku z lnu, albo z wełny; albo na jakimś wyrobie skórzanym; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | albo na osnowie, albo na wątku lnianym lub wełnianym, albo na skórze lub na czymś wykonanym ze skóry, |

1. 1) na osnowie lub na wątku, בִׁשְתִי אֹו בְעֵרֶב : (1) na przędzy lub na utkanym kawałku; (2) na materiale; (3) na dzianinie lub tkaninie, <x>30 13:48</x>L. [↑](#footnote-ref-2)